

## JANUS PANNONIUS

### AZ ELINDULÓ KÖSZÖNTI VÁRAD SZENT URALKODÓIT (Abiens valere iubet sanctos Varadini)

1. Míg mély hótakaró alatt lapul meg  
A föld s zöld levelére büszke erdőn  
Hamvas zúzmara terhe ül a fákon,  
Itt kell hagynom a szép Köröst, sietve  
Útra szólít urunk a nagy Dunáig.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.
2. Nem tart vissza folyó, se lép veszélye,  
Befagyott valamennyi tócsa tükre,  
Hol félón a minap ladikkal úszott,  
Merész mostan a nép, szökell a lába  
S gúnyolódik a megkövült habokkal.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.
3. Nem repíti oly lágyan ár a sajkát,  
Sem a szárnyatadó lapát csapása,  
Sem kelőben a szél, ha napnyugatról  
Fú s a víz taraját bebíborozza,  
Mint gyors vágta a szánt havas mezőkön.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.
4. Most hát ég veletek, meleg források,  
Kénes pára szagával egy se terhelt,  
Kíméljétek az orrlíkat továbbra,  
Timsós vízsugarak, napot fűrésztők  
Gyógyítsátok a gyenge szem világát.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.
5. És isten veled, annyi régi szerző  
Nagyhírű kötetével teli téka,  
Delphit hagyta teérted oda Phoebus,  
S Mnémon isteni lányait se vonzza  
Innen Kasztaliának ősmagánya.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.
6. Királyszobrok aranyban, isten áldjon,  
Tűzvész pokla se marhatott belétek,  
Fal omlása se dönthetett a porba,  
Míg lángtenger uralkodott a várban  
És homályos egére gyúlt a pernye.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.
7. Lovag, te aki rőt fegyverzetedben  
Jobbal bárdot emelsz csatára készen,  
Kinek hült tetemét belepte egykor  
Márvány sírban a gyöngyöző verejték,  
Segíts minket, utunkhoz adj szerencsét.  
Induljunk mielőbb, gyerünk barátok.

CSÁVOSSY GYÖRGY fordítása